



Conjuntamente con



# Hoja Informativa

Octubre de 2013

Planta de gas de la calle East 115<sup>th</sup>

[www.coned.com/mgp](http://www.coned.com/mgp)

## Estimado ciudadano:

Esta hoja informativa proporciona una actualización sobre el sitio de la antigua MGP de la calle E. 115<sup>th</sup>.

Para hacer preguntas u obtener más información, contacte a:

Laura Mascuch  
Con Edison  
4 Irving Place  
New York, NY 10003  
Línea telefónica gratuita:  
(877) 602-6633

Para preguntas ambientales, contacte a:

Elizabeth Lukowski  
Gerente de proyecto  
NYSDEC  
625 Broadway  
Albany, NY 12233  
(518) 402-9564

Para preguntas de salud, contacte a:

Dawn Hettrick, P.E.  
Ingeniera de salud pública  
New York State  
Department of Health  
Bureau of Environmental  
Exposure Investigation  
Empire State Plaza -  
Corning Tower Room  
1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7860

## Introducción

Cada otoño al inicio del año escolar, Con Edison proporciona una actualización anual sobre el estado de su programa para las antiguas plantas de producción de gas (MGP). El Manhattan Center for Science and Mathematics y la Isaac Newton Middle School for Science and Math están ubicados en el sitio donde una vez estuvo situada una antigua MGP. Las MGP se utilizaron desde los años 1800 hasta mediados de los 1900, antes del desarrollo de los sistemas de distribución de gas natural, para convertir el carbón y el combustible en gas para calefacción, gas para iluminación y gas para cocinar. Con Edison ha estado trabajando en el sitio desde el 2002 y las actividades han incluido la toma de muestras del aire interior cada seis meses y la toma de muestras de la tierra y las aguas del subsuelo. Con Edison está actualmente en la fase de diseñar el plan de medidas correctivas que fue aprobado por el NYS Department of Environmental Conservation (DEC) y el NYS Department of Health (DOH). Todos los documentos del proyecto se pueden consultar en [www.coned.com/mgp](http://www.coned.com/mgp).

## Situación y programa del proyecto

Con Edison está en la fase de diseño de la medida correctiva, que incluye la instalación de aproximadamente 500 pies de un muro de contención de baja permeabilidad en el subsuelo a lo largo del FDR; la excavación de tierra contaminada a poca profundidad en algunas zonas del patio trasero; la instalación de un sistema de despresurización por debajo de la losa (SSDS) y los cimientos del edificio escolar, que ejercerá una presión negativa por debajo del edificio para evitar que los vapores de la tierra se filtren en el edificio en el futuro; el desarrollo de un plan de gestión del sitio (SMP) para gestionar la tierra contaminada que se dejará en el lugar y proporcionar el monitoreo y mantenimiento adecuados de los componentes de la medida correctiva.

Durante el verano de 2014, Con Edison planea comenzar la instalación del SSDS y realizar los trabajos de preparación para la excavación de las zanjas para el muro de contención subterráneo. Este trabajo se llevará a cabo cuando los estudiantes no estén en el edificio.

Con Edison también estará trabajando en los pozos de monitoreo ubicados en el patio trasero entre octubre y diciembre de 2013 para recoger el material procedente de la MGP que se ha acumulado en los pozos y medir los niveles de agua subterránea.

Los documentos relacionados con este proyecto están disponibles en las siguientes ubicaciones: **Oficina del presidente del condado de Manhattan, Scott Stringer:** 1 calle Centre, Piso 19, New York, NY 10007; 212-669-8300, Horario: L-V de 9am-5pm; **Sucursal Aguilar de la New York Public Library,** 174 calle E.110<sup>th</sup>, New York, NY 10029; 212-534-2930; Horario: lunes/miércoles/viernes 10-6, martes/jueves 12-8, sábado 10-5 (cerrado los domingos). [www.coned.com/mgp](http://www.coned.com/mgp)

Con Edison realizará su próxima toma de muestras del aire de los interiores, que lleva a cabo dos veces al año, el sábado 26 de octubre. Con Edison ha realizado múltiples series de toma de muestras del aire de los interiores y de gas de la tierra para determinar si la contaminación en el subsuelo relacionada con la MGP está afectando negativamente la calidad del aire del interior del edificio. La última toma de muestras del aire de los interiores se realizó el 18 de febrero de 2013. El NYSDOH ha examinado los datos de todas las series de toma de muestras del gas de la tierra y el aire del interior realizadas y ha concluido que no parece haber ningún impacto al aire de los interiores como resultado de la contaminación procedente de la MGP en la tierra del subsuelo.

## Exposición potencial

Uno de los objetivos principales de la investigación ambiental es evaluar el riesgo potencial encarado por el público como resultado de la exposición a los contaminantes procedentes de las operaciones de las antiguas MGP. La exposición potencial de las personas puede ocurrir al respirar, ingerir o tocar los contaminantes. Debido a que la contaminación de la tierra fue encontrada a bastante profundidad por debajo de la superficie, el público no está expuesto al contacto directo con estos contaminantes. Según se afirma más arriba, no hay ningún impacto al aire de los interiores como resultado de los materiales residuales de la MGP. También es improbable que haya exposición a través de la ingestión del agua subterránea contaminada, ya que la Ciudad de Nueva York está abastecida por un sistema municipal de agua.

## ¿Qué son las antiguas MGP?

Las plantas de producción de gas (MGP) se utilizaron desde los años 1800 hasta mediados de los 1900, antes del desarrollo de los sistemas de distribución de gas natural, para convertir el carbón y el combustible en gas para calefacción, gas para iluminación y gas para cocinar. Los productos derivados de esta antigua producción incluían contaminantes como el alquitrán y los desechos de depuración. El alquitrán es un líquido oscuro y viscoso que tiene un olor acre característico. Los desechos de depuración son materiales que se forman al extraer del gas otras sustancias químicas no deseadas antes de distribuirlo a los clientes.

Las sustancias preocupantes relacionadas con estas operaciones incluyen los compuestos BTEX, los hidrocarburos policíclicos aromáticos (PAH) y los metales. Los compuestos BTEX son el benceno, el tolueno, el etilbenceno y el xileno. Éstos son hidrocarburos volátiles presentes en los productos derivados de las MGP y también se encuentran en muchos productos derivados del petróleo, como la gasolina. Los PAH también están presentes en los productos derivados de las MGP, así como en muchos productos derivados del petróleo, como el asfalto.

## Historial del emplazamiento

La información histórica indica que la planta de gas de la calle East 115<sup>th</sup> fue construida y operada por la Standard Gas Light Company of the City of New York desde 1895 hasta 1936, y pasó a ser propiedad de Consolidated Edison Company of New York, Inc., en junio de 1937, como resultado de la fusión de ambas compañías. De acuerdo con la información histórica, el sitio no se utilizó como planta de producción de gas mientras perteneció a Con Edison. La planta fue desmantelada en 1941 y en la propiedad se construyó una escuela secundaria pública que todavía existe hoy en día como el Manhattan Center for Science and Mathematics y la Isaac Newton Middle School for Math and Science.

## Participación del público

La comprensión y la participación del público forman parte integral de un programa exitoso de investigación y medidas correctivas. Para proporcionarle la información más actualizada y precisa sobre las plantas de producción de gas, Con Edison ha creado una serie de recursos de información, incluyendo hojas informativas, una línea telefónica gratuita y contenido en Internet en [www.coned.com/mgp](http://www.coned.com/mgp). También puede encontrar información en el sitio web del NYSDEC en [www.dec.ny.gov/chemical/8430.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8430.html).